

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 47 (1991)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** Rechtschreibung

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 30.06.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Rechtschreibung

### Schüler im neuen Teil Deutschlands sind in Rechtschreibung besser

Im Diktatschreiben sind die Schüler in den neuen Bundesländern besser als die Westdeutschen. Sie schreiben viel mehr und richtiger als ihre Klassenkameraden im Westen. Zu diesem Ergebnis kommen Wissenschaftler der Universität Bremen, die seit dem vergangenen Frühjahr insgesamt 6000 Schüler aus etwa 250 ersten bis vierten Klassen beobachteten. Bei der Untersuchung wurden die Leistungen an Schulen aus Bremen, Bielefeld und München solchen aus Ost-Berlin und Rostock gegenübergestellt. Dabei zeigte sich, so faßt Professor Hans Brüggelmann aus Bremen zusammen, wie häufiges Üben offenbar auch bessere Schreibleistungen bringt. In der ehemaligen DDR hatte der Rechtschreibunterricht fast den doppelten Umfang gegenüber dem in den westlichen Bundesländern. Allerdings, so betonen die Bremer Wissenschaftler, beziehe sich das nur auf den intensiv geübten Grundwortschatz, der in allen Bundesländern seit jeher etwa vergleichbar sei. Ganz anders nämlich sähen die Schreibleistungen

aus, wenn es um das freie Gestalten von Aufsätzen gehe.

Bei der Aufgabe, einen Aufsatz zum Thema «Mein Traum» – bei den Erstkläßlern etwa zwanzig Worte lang – zu schreiben, waren kaum noch Leistungsunterschiede festzustellen. Rund zwei Drittel der Wörter dieses anspruchsvollen Tests waren in den untersten Klassen überall richtig geschrieben. Die Ergebnisse zeigten zusammen mit den begleitenden Unterrichtsbeobachtungen, daß zum einen die Schreibleistungen der Schüler allgemein besser seien, als oft beklagt. Zum anderen sei aber auch offensichtlich, daß die unterschiedlichen Schulsysteme in Ost und West anscheinend nur in lernintensiven Bereichen auch unterschiedliche Leistungen bewirkten.

Allein die Übernahme des einen oder anderen Systems lasse noch keine Verbesserungen im Rechtschreibbereich erwarten. Gleichmäßige Leistungen beim Aufsatz und die von Klasse zu Klasse unterschiedlichen Ergebnisse zeigten vielmehr, daß der erzielte Lernerfolg weniger vom Lehrplan abhängt als vielmehr vom Lehrer.

*Siegfried Röder*

## Die «unentbehrlichen» Fremdwörter

### Was ist eigentlich ein Team?

«Team» ist wieder einmal ein englisches Wort für einen Begriff, den man früher auf deutsch ausdrückte. Eine Gruppe, die zusammen arbeitet, bezeichnete man nämlich früher als ein Gespann. Dieser Begriff bezog sich ursprünglich auf ein Gespann von Pferden, die einen Wagen ziehen; und

da man heutzutage fast nur noch mit Autos fährt, ist ein Gespann wohl kaum jemandem ein anschaulicher Begriff. Dabei haben sich Begriffe, die aus der Zeit der Pferdewagen stammen, auch sonst in unserer Sprache festgesetzt. Wenn man sagt, jemand lasse sich für etwas einspannen, dann kommt das ja auch aus der Zeit von Pferd und Wagen. Und wenn man aus-